

## **Правила страхования автотранспортных средств**

Настоящие Правила составлены на основании Оговорки T10 ("Перевозочное оборудование") Секции T ("Страхование Операторов Транспортных Средств: Дополнительные риски"), далее по тексту "Оговорка T10", и Секции G ("Общие положения"), далее по тексту "Общие Положения", Страховых Правил Ассоциации TT Club Mutual Insurance Ltd, ограничивая, конкретизируя и дополняя их, и распространяются исключительно на страхование автотранспортных средств.

### **1. Общие положения**

- 1.1. Настоящие Правила регламентируют условия и порядок заключения Договора страхования между Ассоциацией TT Club Mutual Insurance Ltd, далее по тексту "Страховщик", и юридическими или физическими лицами, далее по тексту "Страхователи".
- 1.2. Договор страхования, заключенный на основании настоящих Правил, действует на территории Европы и бывшего СССР, если в нём не оговорено иное.
- 1.3. Страхователь вправе при заключении Договора страхования назначить Выгодоприобретателя для получения страховых выплат по Договору страхования.
- 1.4. Выгодоприобретателем может быть назначено юридическое лицо, имеющее основанный на законе, ином правовом акте или договоре интерес в сохранении объектов страхования.
- 1.5. Объектами страхования являются автотранспортные средства, включая седельные тягачи, прицепы и полуприцепы.
- 1.6. Правила страхования составлены на русском и английском языках, однако английский текст имеет приоритет.

### **2. Застрахованные риски**

- 2.1. По настоящим Правилам Страхователь застрахован от физической утраты или повреждения застрахованных автотранспортных средств, возникающих в результате каких-либо причин, имеющих случайный характер, а именно вследствие:
  - 2.1.1. Дорожно-транспортных происшествий;
  - 2.1.2. Угона, кражи, злоумышленных действий третьих лиц;
  - 2.1.3. Падения или попадания на средство автотранспорта различных предметов (камней, льда и т.п.);
  - 2.1.4. Пожара, в том числе в результате короткого замыкания и взрыва;
  - 2.1.5. Стихийных бедствий, например бури, вихря, урагана, ливня, наводнений, землетрясений, извержения вулкана и т.п.
- 2.2. Страхователю возмещаются необходимые, разумные и согласованные со Страховщиком произведенные расходы по
  - 2.2.1. спасению застрахованного автотранспортного средства, предотвращению или уменьшению застрахованного ущерба.
  - 2.2.2. транспортировке поврежденного средства к месту ремонта.
- 2.3. По настоящим Правилам не подлежат возмещению Страховщиком:
  - 2.3.1. Убытки, происшедшие при управлении автотранспортным средством в состоянии алкогольного или наркотического опьянения;
  - 2.3.2. Убытки, происшедшие во время участия средств автотранспорта в спортивных соревнованиях и тренировочных заездах.
  - 2.3.3. Убытки, происшедшие вследствие подготовки и/или совершения противоправных действий со стороны застрахованных лиц, а так же вследствие их умысла или грубой неосторожности.
    - 2.3.3.1. Убытки, происшедшие при несоблюдении и/или нарушении режима труда и отдыха, установленного действующим законодательством.
  - 2.3.4. Убытки, произошедшие во время использования транспортного средства, не по назначению или в личных целях/
  - 2.3.5. Убытки, происшедшие вследствие воздействия

## **MOTOR INSURANCE TERMS AND CONDITIONS**

These Conditions are based on Clause T10 ("Carrying Equipment Clause") Section T (Transport Operator Cover: Additional Risks), hereinafter T10, and Section G ("General Provisions"), hereinafter "General Provisions", of the Insurance Clauses of the TT Club Mutual Insurance Ltd, and limit, apply and modify these only as regards the insurance of motor vehicles.

### **1. General provisions**

- 1.1. These Conditions govern the terms and conditions of the Contract of Insurance between TT Club Mutual Insurance Ltd, hereinafter "the Insurer", and legal persons and individuals, hereinafter "the Assured".
- 1.2. A Contract of Insurance made under these Conditions will have effect in Europe and the former USSR unless otherwise agreed in the Contract.
- 1.3. On conclusion of the Contract, the Assured is entitled to nominate a beneficiary to receive insurance payments thereunder.
- 1.4. Any party with a legal or contractual interest in the object of the insurance may be appointed as beneficiary.
- 1.5. Objects of insurance are limited to motor vehicles, including tractors, trailers and semi-trailers.
- 1.6. The Insurance Rules below are in English and Russian, however the English version is paramount

### **2. Risks Insured**

- 2.1. Under these Terms and Conditions the Assured is insured for physical loss of or damage to its insured motor vehicles arising from any accidental cause, i.e.
  - 2.1.1. Road accidents;
  - 2.1.2. Hi-jacks, robberies, criminal acts of third parties;
  - 2.1.3. Impact of objects (stones, ice etc) with motor vehicles;
  - 2.1.4. Fires, including those caused by short circuits and explosions;
  - 2.1.5. Natural calamities, including storms, hurricanes, tornadoes, rainfall, floods, earthquakes, volcanic eruptions etc.
- 2.2. The Assured shall be reimbursed for necessary, reasonable costs agreed with the Insurer and incurred in connection with:
  - 2.2.1. salvage of an insured vehicle, avoiding or minimizing an insured loss
  - 2.2.2. transporting a damaged unit to a repair facility.
- 2.3. Under these Terms and Conditions the Insurer will not reimburse the following:
  - 2.3.1. Losses while driving under the influence of alcohol or drugs;
  - 2.3.2. Losses arising from involvement of the vehicle in sporting competitions, or training;
  - 2.3.3. Losses arising from illegal acts by the Assured, including preparatory acts; and his intentional or reckless conduct
    - 2.3.3.1. Losses arising in violation of work and rest regime which set by applicable law.
  - 2.3.4. Losses arising from improper or personal use of the vehicle;
  - 2.3.5. Losses arising from ionized radiation and/or radioactive contamination
  - 2.3.6. Costs of repairing vehicles as a result of defective construction or manufacture, wear and tear, violation of conditions of using, mechanical or electrical faults or breakdown not resulting in a road accident.

- ионизирующего излучения и/или радиоактивного заражения.
- 2.3.6. Расходы по ремонту автотранспортных средств в связи с дефектами конструкции, производства, износа, нарушения условий эксплуатации, механической или электрической неисправностью или поломкой, не приведшие к дорожно-транспортному происшествию.
- 2.3.7. Убытки, происшедшие вследствие военных рисков, рисков забастовок, бунтов, терроризма и т.д.
- 2.3.8. Убытки, происшедшие вследствие разрушения или повреждения по или в соответствии с распоряжением органов власти.
- 2.3.9. Физическая утрата в результате национализации, реквизиции или присвоения.
- 2.4. Без предварительного согласования со Страховщиком в письменном виде, автотранспортное средство считается не застрахованным, если:
- 2.4.1. Автотранспортное средство было передано в аренду другому лицу.
- 2.4.2. Интерес Страхователя к объекту страхования был передан другому лицу.
- 2.4.3. Автотранспортное средство было реквизировано или арестовано.

### **3. Страховая сумма**

- 3.1. Страховой суммой является денежная сумма, установленная Договором страхования по каждому автотранспортному средству, исходя из которой устанавливается размер страхового взноса.
- 3.2. По каждому автотранспортному средству Страховщик в течение действия Договора несет ответственность в пределах страховой суммы.
- 3.3. Страховая сумма устанавливается в долларах США или в евро.
- 3.4. Размер страховой суммы не может превышать действительную стоимость средства транспорта (страховую стоимость).
- 3.5. Страховой стоимостью считается действительная стоимость средства транспорта в месте его нахождения в день заключения договора страхования.
- 3.6. В период действия Договора страхования страховая сумма уменьшается с учетом износа и размера произведенных выплат.
- 3.7. В период действия Договора страхования износ автотранспортных средств устанавливается в размере 10% в год.

### **4. Страховой взнос**

- 4.1. Размер страхового взноса определяется в Договоре страхования и устанавливается в валюте страховой суммы.
- 4.2. Страховой взнос по Договору страхования оплачивается единовременно разовым платежом за весь период страхования.
- 4.3. Допускается оплата страхового взноса в рассрочку. При этом должно быть не более 4 х платежей, а сумма каждого платежа не должна быть менее чем USD 5 000-00, если в Договоре страхования не оговорено иное.
- 4.4. Порядок, сроки уплаты страховых взносов/платежей определяются в Договоре страхования.
- 4.5. Страховщик контролирует поступление страховых взносов/платежей. Отсутствие на счету Страховщика установленных Договором страхования страховых взносов/платежей является основанием для прекращения действия Договора страхования.
- 4.6. При заключении Договоров страхования менее чем на один год, страховой взнос за период страхования рассчитывается от годового взноса пропорционально количеству дней страхования. В случае досрочного расторжения договора страхования, Страхователю возвращается часть страхового взноса, пропорционально незастрахованному периоду.

### **5. Франшиза**

- 5.1. По каждому автотранспортному средству устанавливается безусловная франшиза.
- 5.2. Франшиза устанавливается в валюте страховой суммы.

- 2.3.7. Losses arising from war risks or strikes, riots and terrorist risks etc.
- 2.3.8. Losses arising from destruction or damage by or under the order of any Authority
- 2.3.9. Physical loss arising from nationalisation, requisition or pre-emption

- 2.4. Without prior agreement with the Insurer in writing the motor vehicle is not insured
- 2.4.1. whilst it is leased to another person;
- 2.4.2. after the Assured's interest in it has been transferred to another person.
- 2.4.3. after it has been requisitioned or arrested;

### **3. Insured Value**

- 3.1. The insured value is the sum stated in the Contract of Insurance for each vehicle, on the basis of which the premium is calculated.
- 3.2. The liability of the Insurer in respect of each vehicle during the period of the Contract of Insurance is confined to the insured value.
- 3.3. The insured value is stated in US dollars or Euro.
- 3.4. The insured value will not exceed the actual value of the vehicle.
- 3.5. The insured value is the actual value of the vehicle at its location at the date of signing the Insurance Contract.
- 3.6. The insured value will be reduced during the period of the Contract of Insurance to reflect depreciation and payments made.
- 3.7. The rate of depreciation of vehicles during the period of the Contract of Insurance will be 10%.

### **4. Insurance premium**

- 4.1. Premium is stated in the Contract of Insurance in the same currency as the insured value.
- 4.2. Premium due under the Contract of Insurance will be paid in one payment for the entire period of insurance.
- 4.3. Payment of premium by instalments is permissible. In this case the number of payments should not exceed four, with a minimum amount of USD 5000 each, unless otherwise provided in the Contract of Insurance.
- 4.4. The arrangements and schedule for making payments will be set out in the Contract of Insurance.
- 4.5. The Insurer will monitor payment receipts. Failure to pay instalments or premium to the Insurer's account under the Contract of Insurance will constitute grounds for termination of the Contract.
- 4.6. Premium for a period of insurance less than one year is calculated on pro-rata basis to annual premium. In case of termination of Policy before expiry date relevant part of premium pro-rated against the uninsured period will be returned to Assured.

### **5. Deductibles**

- 5.1. An unconditional deductible will be applied to each vehicle.
- 5.2. The deductible will be stated in the insured currency.
- 5.3. The deductible will be applied to all reimbursements under the

5.3 Франшиза вычитается при возмещении убытков по каждому страховому случаю, за исключением полной гибели или хищения автотранспортного средства.

## **6. Заключение Договора страхования и срок его действия**

- 6.1 Договор страхования заключается на основании письменного заявления по установленной форме (Приложение 1).
- 6.2 К заявлению прилагаются копии свидетельств регистрации объектов страхования.
- 6.3 При назначении Выгодоприобретателя Страхователь должен также предоставить документы, подтверждающие интерес назначенного Выгодоприобретателя в сохранении объектов страхования.
- 6.4 При заключении Договора страхования Страхователь обязан сообщить в разделе заявления "Дополнительная информация" известные Страхователю обстоятельства, имеющие существенное значение для определения вероятности наступления страхового случая и размера возможных убытков от его наступления (страхового риска), если эти обстоятельства не известны и не должны быть известны Страховщику.
- 6.5 Договор страхования заключается на один год или на более короткое время.
- 6.6 Договор страхования вступает в силу с даты указанной в Договоре, при условии перечисления страхового взноса или первого платежа (при оплате в рассрочку) на счет Страховщика в сроки, указанные в Договоре.
- 6.7 Факт оплаты подтверждается путём предоставления копии заверенного банком платежного поручения.

## **7. Действия сторон при повреждении, угоне, хищении автотранспортного средства**

- 7.1 При угрозе или возникновении такого происшествия Страхователь (Выгодоприобретатель) должен принять разумные меры для избежания происшествия или уменьшения его последствий.
- 7.2 При наступлении происшествия Страхователь (Выгодоприобретатель) должен заявить о нем в компетентные органы, позволяющие объективно зафиксировать факт происшествия и получить от них документы, подтверждающие факт наступления события.
- 7.3 Страхователь (Выгодоприобретатель) в течение 3 дней должен в письменном виде заявить Страховщику о случившемся по установленной форме. В течение года, с даты происшествия, Страхователь (Выгодоприобретатель) должен передать Страховщику документы, подтверждающие факт наступления события (справки полиции, справки из пожарнадзора, копии постановления о возбуждении (отказе) уголовного дела по факту пожара, справки из гидрометеослужбы, постановления о возбуждении уголовного дела и т.п.) и, при повреждении объекта страхования, фотографии с хорошо различимыми повреждениями.
- 7.4 При необходимости Страховщик проводит осмотр поврежденного транспортного средства.

## **8. Выплата страхового возмещения**

- 8.1 Общая сумма выплат по каждому автотранспортному средству в период действия договора страхования не может превышать страховую сумму на данное автотранспортное средство, установленную Договором страхования.
- 8.2 Размер страхового возмещения определяется :
  - 8.2.1. При повреждении средства транспорта или хищении его частей: на основании документов, подтверждающих фактические затраты Страхователя на восстановительный ремонт транспортного средства, либо, по усмотрению Страховщика, на основании калькуляции, составленной экспертами независимой экспертизы, а также документов подтверждающих затраты, связанные со спасением и транспортировкой поврежденного автотранспортного средства.
  - 8.2.2. При хищении средства транспорта: в размере

insurance, except total loss or theft of the vehicle.

## **6. Conclusion and Period of the Contract of Insurance**

- 6.1 The Contract of Insurance is made on the basis of written application in the prescribed form (Appendix 1).
- 6.2 Copies of registration documents of the equipment to be insured will be attached to the application.
- 6.3 If a Beneficiary is appointed the Assured will also submit documents establishing the interest of the Beneficiary in the object of the insurance.
- 6.4 On conclusion of the Contract of Insurance the Assured is obliged to note in Application Form (question "Additional Information") circumstances known to the Assured and significantly affecting the probability of insured incidents, or the extent of losses resulting from incidents (insurance risks), if this information is not known, and cannot be expected to be known, to the Insurer.
- 6.5 The Contract of Insurance may be for one year or for a shorter period.
- 6.6 The Contract of Insurance will take effect from the date of transfer of premium, or of the first payment (if payment is by instalments), to the Insurer's account. This transfer should be made within five banking days from commencement of the Contract.
- 6.7 Payment will be confirmed by submission of a certified transfer document.

## **7. Action to be taken in case of Theft, Damage or Hijacking of Vehicle**

- 7.1 In the case of an actual or threatened accident the Assured should take reasonable measures to prevent the accident or minimise its effects.
- 7.2 The Assured (The Beneficiary) will report accidents to a competent authority in order to obtain an independent assessment, and supporting documents, concerning the incident.
- 7.3 The Assured (The Beneficiary) will report claims to the Insurer in the prescribed written form within three days. Within a year from the date of the accident the Assured (The Beneficiary) must provide the Insurer with the documents confirming the incident (police and fire service reports, criminal summons resulting from fire (or refusal to issue summons), meteorological reports, criminal summons etc) and, in the case of damage, photographs clearly showing the damage.
- 7.4 The Insurer will arrange to survey the damaged vehicle if necessary.

## **8. Reimbursement of Claims**

- 8.1. Total reimbursements during the period of the Contract of Insurance in respect of one vehicle will not exceed the insured value of the vehicle noted in the Contract.
- 8.2. Reimbursement will be determined as follows:
  - 8.2.1. Damage or partial theft: based on documents certifying actual expenditure by the Assured on repairs or, at the Insurer's discretion, assessments by independent experts and on other documents certifying expenditure on salvage and transportation of the damaged vehicle.
  - 8.2.2. Theft: up to the insured value of the vehicle, after allowing for depreciation under these Conditions from the commencement of the Contract of Insurance until the incident, and for previous reimbursements.
  - 8.2.3. Total Loss: up to the insured value of the vehicle, after allowing for depreciation under these Conditions from

страховой суммы по данному автотранспортному средству с учетом износа, установленного настоящими Условиями за период с начала действия Договора страхования до момента страхового случая и предыдущих выплат.

- 8.2.3. При уничтожении средства транспорта - в размере страховой суммы по данному автотранспортному средству с учетом износа, установленного настоящими Правилами за период с начала действия Договора страхования до момента страхового случая, предыдущих выплат и остаточной стоимости объекта страхования.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Под уничтожением понимается полное или частичное повреждение объекта страхования, при котором расходы по восстановлению до состояния, предшествующего страховому случаю, являются экономически нецелесообразными, составляя значительную часть - 75% и выше ответственности Страховщика.

- 8.3 Если размер страховой суммы на момент заключения договора страхования меньше действительной стоимости средства транспорта (страховой стоимости), то размер страхового возмещения определяется с учетом коэффициента выплат, равного пропорциональному отношению страховой суммы к действительной стоимости средства транспорта (страховой стоимости) на момент заключения договора.
- 8.4 При замене узлов и деталей возмещение рассчитывается без учета износа, за исключением замены рамы, кабины в сборе и двигателя.
- 8.5 При выплате страхового возмещения возмещается только тот ущерб, который вызван страховым случаем.
- 8.6 В размер ущерба не включается стоимость технического обслуживания и гарантийного ремонта средства транспорта.
- 8.7 Страховое возмещение выплачивается Страхователю или Выгодоприобретателю
- 8.8 Возмещение оплачивается в валюте страхового взноса.
- 8.9 Выплата страхового возмещения по пункту 8.2.1 и 8.2.3, при признании случая страховым, проводится Страховщиком в течение десяти банковских дней с момента получения документов перечисленных в пунктах 8.2.1, 7.3 и обеспечении условий раздела 11 настоящих Правил.
- 8.10 Выплата страхового возмещения по пункту 8.2.2. проводится Страховщиком в течение десяти банковских дней со дня предоставления Страховщику решения следственного органа по уголовному делу о прекращении уголовного дела или о приостановлении уголовного дела, возбужденного по факту хищения транспортного средства. При направлении уголовного дела в суд, выплата страхового возмещения проводится на основании решения суда.
- 8.11 По каждому конкретному страховому случаю, возможно расширение перечня предоставляемых документов, о чем Страховщик письменно уведомляет Страхователя (Выгодоприобретателя).
- 8.12 Страховое возмещение не выплачивается, если Страхователь (Выгодоприобретатель) совершил мошеннические и/или другие действия, противоречащие условиям договора страхования, направленные на извлечение незаконной выгоды.
- 8.13 Страховщик может отказать в возмещении, если Страхователем (Выгодоприобретателем) не предоставлены в течение одного года с момента происшествия запрошенные документы или требования о выплате страхового возмещения.
- 8.14 При возврате похищенного средства автотранспорта, Страхователь (Выгодоприобретатель) возвращает Страховщику полученное ранее по данному случаю страховое возмещение. При необходимости ремонта найденного средства автотранспорта, возвращаемая сумма, по согласованию сторон, может быть уменьшена на величину, необходимую для проведения ремонта.
- 8.15 После выплаты страхового возмещения при угоне, хищении

the commencement of the Contract of Insurance until the incident, previous reimbursements and the residual value of the vehicle.

**NOTE:** Total loss means complete or partial damage to the object of insurance, so that the cost of restoring the vehicle to its condition before the accident would be uneconomic, and would amount to a significant proportion - 75% or more - of the Insurer's liability.

- 8.3 If the insured value of the vehicle on conclusion of the Contract of Insurance is less than the actual value, reimbursements will be subject to adjustment in proportion to the difference between the insured value and the real value on conclusion of the Contract.
- 8.4 Reimbursement of replacement value of parts and components is calculated without allowing for depreciation, except for replacement of chassis, assembled cabin or engine.
- 8.5 Reimbursement will be made only for losses resulting from an insured incident.
- 8.6 Reimbursement will not include maintenance costs or repairs under warranty.
- 8.7 Reimbursement will be made to the Assured or the Beneficiary.
- 8.8 Reimbursement will be made in the insured currency.
- 8.9 Reimbursement on confirmation of an insured incident, as at paras 8.2.1 and 8.2.3, will be made by the Insurer within ten banking days from receipt of the documents listed at paras 8.2.1, and 7.3 above and subject to provisions of Article 11 below.
- 8.10 Reimbursement under para 8.2.2 will be made by the Insurer within ten banking days upon receipt of an official decision that the criminal case initiated in respect to theft of a vehicle is closed or suspended. When the case is brought to a Court, any decision on reimbursements will depend on the Ruling of the Court.
- 8.11 The number of required documents may be increased in a particular case. In this event the Insurer will inform the Assured (The Beneficiary) in writing.
- 8.12 Reimbursement will not be made if the Assured (the Beneficiary) has acted fraudulently, or otherwise in contravention of the Contract of Insurance, in order to obtain illegal benefit.
- 8.13 The Insurer may reject the claim if the Assured (the Beneficiary) fails to provide within a year from the date of an accident documents required or a claim for reimbursement.
- 8.14 In case of recovery of a stolen vehicle the Assured (the Beneficiary) will return to the Insurer any reimbursement previously made. If repairs are necessary to the vehicle, the return of the reimbursement may be reduced, by agreement between the parties, as necessary to make the repairs.
- 8.15 After reimbursement has been made in respect of theft, hijacking or actual total loss of a vehicle, the Insurance Contract will cease to have effect only in respect of the vehicle concerned.
- 8.16 If losses resulting from a claim have been reimbursed to the Assured by a third party, the Insurer will reimburse only the difference between the amount reimbursed by the third party and the reimbursable under the Contract of Insurance.

или полной фактической гибели средства автотранспорта, действие Договора страхования прекращается только в отношении данного средства автотранспорта.

- 8.16 В тех случаях, когда убытки, причинённые в результате страхового случая, компенсированы Страхователем третьим лицом, Страховщик возмещает только разницу между суммой, подлежащей возмещению по Договору страхования и суммой, полученной Страхователем.

## **9. Прекращение Договора страхования**

- 9.1 Договор страхования прекращается в случаях:
- 9.1.1 Истечения срока действия.
  - 9.1.2 Исполнения Страховщиком обязательств перед Страхователем по Договору в полном объеме.
  - 9.1.3 Неуплаты Страхователем страховых взносов/платежей в установленные сроки.
- ПРИМЕЧАНИЕ.** Возможно приостановление действия Договора страхования до момента уплаты страхового взноса/платежа. При этом убытки понесенные Страхователем в период приостановления действия Договора страхования Страховщиком не возмещаются.
- 9.1.4 По заявлению Страхователя о расторжении Договора страхования.
  - 9.1.5 По заявлению Страховщика о расторжении Договора страхования.
- 9.2 При прекращении договора по основанию неуплаты страхового взноса/платежа в установленные сроки, внесенная ранее часть страхового взноса не возвращается. Если по данному договору Страховщиком были проведены страховые выплаты, то он имеет право востребовать не уплаченные страховой взнос/платежи в судебном порядке.
- 9.3 В случае прекращения договора страхования на основании заявления о расторжении по инициативе одной из сторон, они обязаны письменно уведомить о причине расторжения Договора. Датой расторжения договора страхования считается дата подачи заявления о расторжении Договора.
- 9.4 При прекращении Договора страхования на основании заявления о его расторжении, Страховщик возвращает часть страхового взноса, в соответствии с п. 4.6 настоящих правил, за вычетом затрат, понесенных в процессе срока страхования на административные расходы и расходы по перестрахованию (определяются ежегодным циркулярным письмом Совета Директоров Страховщика).
- 9.5 Если при расторжении Договора страхования по инициативе страхователя, до момента подачи соответствующего заявления произошло происшествие, застрахованное по данному Договору, возврат страхового взноса не производится.

## **10. Извещения**

- 10.1. Любые извещения, требуемые по Договору страхования и настоящим Правилам или в связи с ними, должны быть в письменном виде на русском или английском языках и должны доставляться лично или направляться первоклассным оплаченным почтовым отправлением с уведомлением или по телексу или телефаксу, по указанному в заявлении на страхование адресу стороны-адресата извещения, либо по другому адресу, который любая из сторон может определить путем подачи письменного извещения другой стороны. В отсутствие подтверждения более раннего получения, любое такое извещение считается надлежащим образом поданным:
- при личной доставке - на дату оставления по адресу, определенному в п. 10.1;
  - при почтовой отправке - спустя шесть дней после даты отправки;
  - при передаче по телексу - при получении надлежащей отбойки;
  - при передаче по телефаксу - спустя один час после прохождения факса.

## **9. Withdrawal and Termination**

- 9.1 The Contract of Insurance will be terminated in the following cases:
- 9.1.1. Expiration of term
  - 9.1.2. The Insurer has met its liabilities in full to the Assured under the Contract
  - 9.1.3 Non payment by the Assured of premium or instalments within the prescribed period.
- NOTE:** The Contract of Insurance may be suspended until premiums or instalment payments are received. In this case, losses suffered by the Assured during the period of suspension of the Contract will not be reimbursed by the Insurer.
- 9.1.4 On notice by the Assured of cancellation of the Contract of Insurance.
  - 9.1.5 On notice by the Insurer of cancellation of the Contract of Insurance.
- 9.2 If the Contract of Insurance is cancelled as a result of non-payment of premium or instalments, partial premium which has previously been paid will not be refunded. If the Insurer has made reimbursements under the Contract it will be entitled to recover unpaid premium and instalments through court action.
- 9.3 If the Contract of Insurance is terminated by notice from either of the parties, the parties are obliged to give written notice of the reason for termination. The date of termination of the Contract of Insurance will be the date of submission of notice of termination.
- 9.4 In case of termination of the Contract of Insurance by notice, the Insurer will return a relevant part of the insurance premium in accordance with para 4.6, less administrative and reinsurance costs incurred during the period of insurance (as set out in the Annual Circular of the Board of Directors of the Insurer).
- 9.5 If the Assured gives notice of termination after any accident insured under the this Contract of Insurance, no part of the premium will be returned.

## **10. Notices**

- 10.1. Any notice required by the Contract of Insurance or these Conditions should be in writing in Russian or English and delivered personally or sent by pre-paid registered post, telex or fax, using the address stated by the addressee either on application for insurance or by written notice. If receipt of the notice is not acknowledged it will be confirmed as follows:
- by hand: date of delivery at the address identified as at para 10.1
  - by post: 6 days after posting
  - by telex: on receipt of answerback
  - by fax: one hour after transmission

## **11. Переход к Страховщику права Страхователя на возмещение ущерба (суброгация)**

- 11.1 К Страховщику, выплатившему страховое возмещение, переходит в пределах выплаченной им суммы право требования, которое Страхователь или иное лицо, получившее страховое возмещение, имеют к лицу, ответственному за убытки, возмещенные в результате страхования.
- 11.2 Для обеспечения данного права Страхователь обязан уведомить сторону, которая является или может быть ответственной за страховой случай о претензии и предпринять все разумные действия для избежания истечения сроков исковой давности по предъявлению претензии.
- 11.3 Страхователь должен предпринять все разумные действия, для получения максимального возмещения от стороны ответственной за убытки.
- 11.4 Если Страхователь отказался от своего права требования к лицу ответственному за убытки, возмещенные Страховщиком, или осуществление этого права стало невозможным по вине Страхователя, Страховщик освобождается от выплаты страхового возмещения полностью или в соответствующей части и вправе потребовать возврата излишне выплаченной суммы возмещения.

## **12. Применимое законодательство и юрисдикция**

- 12.1 В случае материального спора между сторонами, возникшего в связи с Договором страхования, руководящие представители сторон должны, в течение 10 дней с даты подачи письменного извещения (“Извещения о споре”) одной стороной другой стороне, встретиться для попытки мирового разрешения такого спора без обращения к судебному разбирательству, признавая, что все переговоры и обсуждения по или в связи с такой встречей должны быть строго конфиденциальны и без ущерба правам сторон в любых будущих судебных разбирательствах.
- 12.2 Если стороны не разрешили спор в течение 21 дня с подачи Извещения о споре, применяются положения подпункта 12.3.
- 12.3 При условии соблюдения положений подпункта 12.1, любые споры, возникающие из или в связи с Договором страхования должны рассматриваться в судебных инстанциях и в соответствии с законодательством страны ответчика.

## **13. Приложения.**

- 13.1. Заявление на страхование - Приложение 1.  
13.2. Заявление о происшествии - Приложение 2.

## **11. Transfer of the Assured’s rights of reimbursement of losses to the Insurer (Subrogation)**

- 11.1 After the Insurer has made reimbursement, the right of the Assured, or other party receiving the reimbursement, against a party liable for the reimbursed loss will be transferred to the Insurer, to the extent of the reimbursement.
- 11.2 In order to protect this right the Assured is obliged to inform a party which is or may be liable for the accident about the claim, and to take all reasonable steps to prevent the expiry of time for presentation of the claim.
- 11.3 The Assured must take all reasonable steps to obtain maximum recovery from the party responsible for the loss.
- 11.4 If the assured declines its rights against a party responsible for a loss which the Insurer has reimbursed, or the exercise of these rights has been prevented by the fault of the Assured, the Insurer will not be liable to make reimbursement, fully or proportionately, and will be entitled to demand the return of excess sums reimbursed.

## **12. Law and Jurisdiction**

- 12.1. In the case of a material dispute between the parties in connection with the Contract of Insurance, concerned representatives of the parties will meet within ten days of the date of receipt of written notification (“Dispute Notice”) and attempt to resolve the dispute without recourse to court proceedings, recognising that all discussions about or in connection with the meeting will be strictly confidential and without prejudice to the rights of the parties in any future legal proceedings.
- 12.2. If the parties fail to settle a dispute within 21 days of submitting a “Dispute Notice” action will be taken as at para 12.3.
- 12.3. Provided that the conditions in para 1.1 are complied with, disputes arising from or in connection with this Agreement will be heard by the courts, and according to the jurisdiction, of the country of the defendant.

## **13. Appendices**

- 13.1 Insurance Application – Appendix 1.  
13.2 Report of Accident – Appendix 2.